



**Klasy dwujęzyczne
w szkole podstawowej na
przykładzie Szkoły
Podstawowej
im. Kawalerów Orderu
Uśmiechu
w Daszewicach.**

Podstawa prawna.

USTAWA

z dnia 14 grudnia 2016 r.

Prawo oświatowe

(Dz. U. z 2021 r. poz. 1082)

ogłoszono dnia 17 czerwca 2021 r.

obowiązuje od dnia 1 września 2017 r.

Art. 4 Ilekroć mowa jest o:

4) oddziale dwujęzycznym - należy przez to rozumieć oddział szkolny, w którym nauczanie jest prowadzone w dwóch językach: polskim oraz obcym nowożytnym będącym drugim językiem nauczania, przy czym prowadzone w dwóch językach są co najmniej dwa zajęcia edukacyjne, z wyjątkiem zajęć obejmujących język polski, część historii dotyczącą historii Polski i część geografii dotyczącą geografii Polski, w tym co najmniej jedno zajęcia edukacyjne wybrane spośród zajęć obejmujących: biologię, chemię, fizykę, część geografii odnoszącą się do geografii ogólnej, część historii odnoszącą się do historii powszechnej lub matematykę;

Art. 25. 1. W szkołach publicznych i niepublicznych, z wyjątkiem szkół artystycznych, branżowych szkół I stopnia, branżowych szkół II stopnia i szkół policealnych, mogą być tworzone oddziały dwujęzyczne.

2. W przypadku szkoły podstawowej oddziały dwujęzyczne, o których mowa w ust. 1, tworzy się począwszy od klasy VII.

3. W liceach ogólnokształcących dwujęzycznych, liceach ogólnokształcących z oddziałami dwujęzycznymi, technikach dwujęzycznych i technikach z oddziałami dwujęzycznymi, dla dzieci i młodzieży, mogą być tworzone klasy wstępne przygotowujące uczniów do kontynuowania nauki w oddziałach dwujęzycznych w tych liceach i technikach.

4. Po ukończeniu klasy wstępnej, o której mowa w ust. 3, uczeń w kolejnym roku szkolnym kontynuuje naukę w klasie I oddziału dwujęzycznego w szkole, w której uczęszczał do klasy wstępnej.

5. Do uczniów klasy wstępnej, o której mowa w ust. 3, nie stosuje się przepisów rozdziału 3a ustawy o systemie oświaty.

ZASADY ORGANIZACJI ODDZIAŁÓW DWUJĘZYCZNYCH W KLASACH VII - VIII W SKRÓCIE:

Według przepisów, szkoła jest zobowiązana wybrać język obcy nowożytny, w którym będzie realizowane nauczanie dwujęzyczne oraz przynajmniej dwa przedmioty nauczane dwujęzycznie, przy czym co najmniej jeden musi być wybrany spośród zajęć tj. biologia, chemia, fizyka, geografia (część dotycząca geografii ogólnej), historia (część dotycząca historii powszechnej) lub matematyka. Nauczaniem dwujęzycznym mogą być też objęte inne przedmioty tj. wychowanie fizyczne, plastyka lub informatyka.

Klasy realizujące nauczanie dwujęzyczne otrzymują także dwie dodatkowe godziny lekcyjne języka obcego tygodniowo (w przypadku naszej szkoły angielskiego), co oznacza, że w klasach VII - VIII nasza młodzież może szlifować swoje kompetencje językowe na 5 lekcjach angielskiego w tygodniu. Zajęcia te są także okazją do utrwalenia słownictwa i zwrotów wykorzystywanych na lekcjach dwujęzycznej biologii i historii.

○ DWUJĘZYCZNOŚCI W SZKOLE

Nauczanie dwujęzyczne (bilingwalne) w szkole:

- polega na nauczaniu poszczególnych przedmiotów zarówno w języku polskim jak i w języku obcym nowożytnym i może się odbywać formalnie (np. w specjalnie pod tym kątem utworzonych oddziałach dwujęzycznych w klasach VII-VIII) jak i nieformalnie (w postaci innowacji pedagogicznej we wszystkich klasach).

- Jest prowadzone metodą CLIL (Content and Language Integrated Learning) - nowoczesną i innowacyjną formą nauczania języka obcego, która oznacza zintegrowane nauczanie przedmiotowo – językowe.

- W oddziale dwujęzycznym przynajmniej 20% zajęć lub więcej powinno być prowadzone w języku obcym.

- CLIL ma na celu rozwijanie u uczniów umiejętności swobodnego posługiwania się w mowie i piśmie dwoma językami: językiem ojczystym i językiem obcym na zbliżonym poziomie, rozwijanie świadomości międzykulturowej.

ZALETY EDUKACJI W ODDZIAŁACH DWUJĘZYCZNYCH I METODY CLIL:

- **CLIL wspomaga naukę języka obcego i umożliwia opanowanie go na wyższym poziomie (oczekiwany poziom kompetencji językowych to A2+/B1).**
- **CLIL pomaga uczniom poszerzyć horyzonty językowe i naukowe, oswaja ich z językiem z różnych dziedzin.**
- **Uczniowie są lepiej przygotowani do wykorzystywania materiałów edukacyjnych w językach obcych.**
- **CLIL jest także metodą nauczania rekomendowaną przez Komisję Europejską.**

Innowacje 2016 - 2019 oraz 2022 - 2024

Innowacje z zakresu historii i kultury

W roku szkolnym 2016/2017 wprowadzono w naszej szkole pierwsze lekcje - Innowacje w języku angielskim „Historia i kultura krajów anglosaskich”. Zajęcia te były prowadzone w klasach gimnazjalnych, a ich głównym zadaniem była nauka korelacji przedmiotowej i integracji elementów nauki języka obcego z treściami przedmiotowymi. Zajęcia cieszyły się dużą popularnością i przyczyniały się do wzrostu świadomości międzykulturowej wśród uczniów, podniesienia poziomu rozumienia języka angielskiego w wersji oryginalnej i materiałów autentycznych, wzbogacenia wiedzy o historii i kulturze krajów anglojęzycznych. Zaobserwowano znaczny wzrost poziomu umiejętności komunikacyjnych i praktycznego zastosowania języka obcego. Najczęściej pracowano na tych zajęciach metodą projektową - jednym z projektów było stworzenie przewodnika po okolicy w j. angielskim.

Innowacje z zakresu przyrody i języka angielskiego: „Młodzi odkrywcy”

Program przeznaczony jest dla uczniów klasy IV i kolejnych, krocząco w wymiarze 1 godz w tyg. dodatkowo. Łączy odkrywanie przyrody z komunikacją w j. ang. poprzez doświadczenia, obserwacje, filmy i praktykę. Zadania są skorelowane z materiałem z przyrody i j. ang. Działania rozwijają umiejętność mówienia w j. ang oraz doskonałą słownictwo i gramatykę. Nauczanie komunikatywne jest podstawą tych zajęć, podczas których realizowane są również zagadnienia z zakresu geografii Polski, Europy i Świata.

Przygotowanie kadry do nauczania dwujęzycznego

Do nauczania stopniowo przygotowywali się zarówno uczniowie jak i nauczyciele. Zainteresowanie dwujęzycznością pedagogów wynikała z ich upodobań, pasji, jak również z wykształcenia - uczący bowiem to nie tylko filolodzy ale przede wszystkim przedmiotowcy - biolog i historyk, angażujący się w procesy edukacyjne swoich uczniów. Chcąc dogłębnie zrozumieć istotę dyglosji i nabrać doświadczenia, nauczyciele brali udział w kursach i warsztatach dotyczących nauczania dwujęzycznego: w Wielkiej Brytanii w Cambridge nauczanie historii i kultury, w Berlinie, a zwłaszcza w Dublinie - Irlandii, gdzie stosuje się je na co dzień.



Szkolenie Erasmus



alpha college
of English

Course Certificate

We hereby certify that

Justyna Strzelczyk
has successfully attended a

Theory and Practice of CLIL: 40 hours input sessions and 20 hours cultural programme

From
11/08/2019 to 25/08/2019



Director of Studies



Alpha College of English
Dublin, Ireland
alphacollege.com

ZERTIFIKAT

Teilnehmer/in	Justyna Strzelczyk
Fremdsprache	Deutsch als Fremdsprache
Daten	07.01.2019 – 18.01.2019
Kursumfang	40 Unterrichtseinheiten à 45 Minuten
Kursniveau	B2.2

Im Kurs wurden die Fertigkeiten Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben sowie die zugehörigen Strukturen systematisch trainiert und aufgebaut. Das Programm des besuchten Kurses basiert auf den Lehrplänen des GLS Sprachenzentrums und orientiert sich an den Kann-Beschreibungen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (CEFR) entsprechend dem oben genannten Referenzniveau.

Berlin, den 16.01.2019



German Language School
Kastanienallee 82
10435 Berlin
phone: +49 (30) 78 08 89 0
Dozentin/Dozent

Certificate of Completion

This is to certify that

Joanna Barelkowska

Has been studying on a(n)

English with Art, Architecture, History & Culture in Cambridge

Course at the

CEFR C1 Advanced

level

Start date: 20/08/2018
End date: 31/08/2018



Course Certificate

We hereby certify that

Joanna Barelkowska
has successfully attended a

Theory and Practice of CLIL: 40 hours input sessions and 20 hours

From
11/08/2019 to 25/08/2019



CLIL

Co to jest CLIL?

W skrócie: CLIL czyli Content and Language Integrated Learning to **uczenie się słówek i gramatyki „przy okazji”**. Lekcje opierają się na temacie wziętym **z prawdziwego życia**, nie na wymyślonym dialogu czy tekście przeładowanym wybranym czasem. Przykładem takiego tematu może być np. **od poczwarki do motyla, pierwsza podróż na księżyc**. Wszystko zależy od poziomu i wieku ucznia.

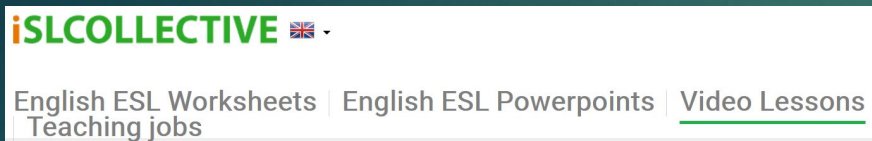
W klasie CLIL ważne jest/ są:

- **interakcje** między grupą i nauczycielem ale też między samymi uczniami- dyskusje;
- **współpraca** między uczniami -dużo prac grupowych
- **kreatywne myślenie** – rozwiązywanie problemów, oferowanie rozwiązań
- rozwijanie **wiedzy o tym, jak się uczysz**
- budowanie wiedzy **stopniowo** – nauczyciel **wspiera uczniów** przez stopniowe wprowadzanie w temat i słownictwo tak, aby uczniowie mogli być jak najbardziej **samodzielni**;

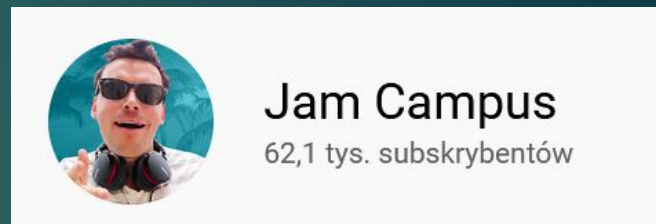
CLIL **różni się od zwykłej** nauki angielskiego przede wszystkim tym, że w tej metodzie **uczniowie poznają język, aby móc się uczyć tematu zajęć/ przedmiotu** (muzyki, matematyki itp).

Przygotowanie lekcji z wykorzystaniem metody CLIL

Nowoczesne technologie



Element zaskoczenia



Pomysł

Nawiązanie do świata
współczesnego



Zaangażowanie uczniów
wsparcie



Programy autorskie

Na potrzeby sprawnego i profesjonalnego nauczania w zakresie dwujęzyczności w szkole zostały opracowane programy autorskie, zgodnie z którymi nauczane są biologia i historia w języku angielskim.

Program historii w klasach 7 i 8

oraz

Program nauczania biologii w klasie 7 i 8 dwujęzycznej szkoły podstawowej, zgodny z programem biologii „Puls życia”

Program nauczania historii i kultury do klasy siódmej i ósmej jest oparty na konstruktywistycznej teorii uczenia się i na rozwoju edukacji humanistycznej. W zakresie metod nauczania języków obcych – polega na podejściu zadaniowym, opierając się na założeniach metody CLIL. Podstawą nauczania dwujęzycznego w klasach 7 i 8 leży przyswojenie w języku angielskim faktów, zasad i teorii z dziedziny historii i kultury, często dotyczących tematów i zjawisk bliskich doświadczeniom uczniów. Ponadto w trakcie nauki uczeń doskonali swoje umiejętności językowe do osiągnięcia poziomu swobodnego używania języka angielskiego (co najmniej poziom B1 i i docelowo B2 po ukończeniu klasy podstawowej). Tym samym, wykorzystuje język w szerokim zakresie jako narzędzie do przyswajania wiedzy z innego przedmiotu - historii, opanowuje bazę językową w zakresie słownictwa specjalistycznego - historii i kultury oraz korzysta z materiałów autentycznych pochodzących z różnych źródeł.

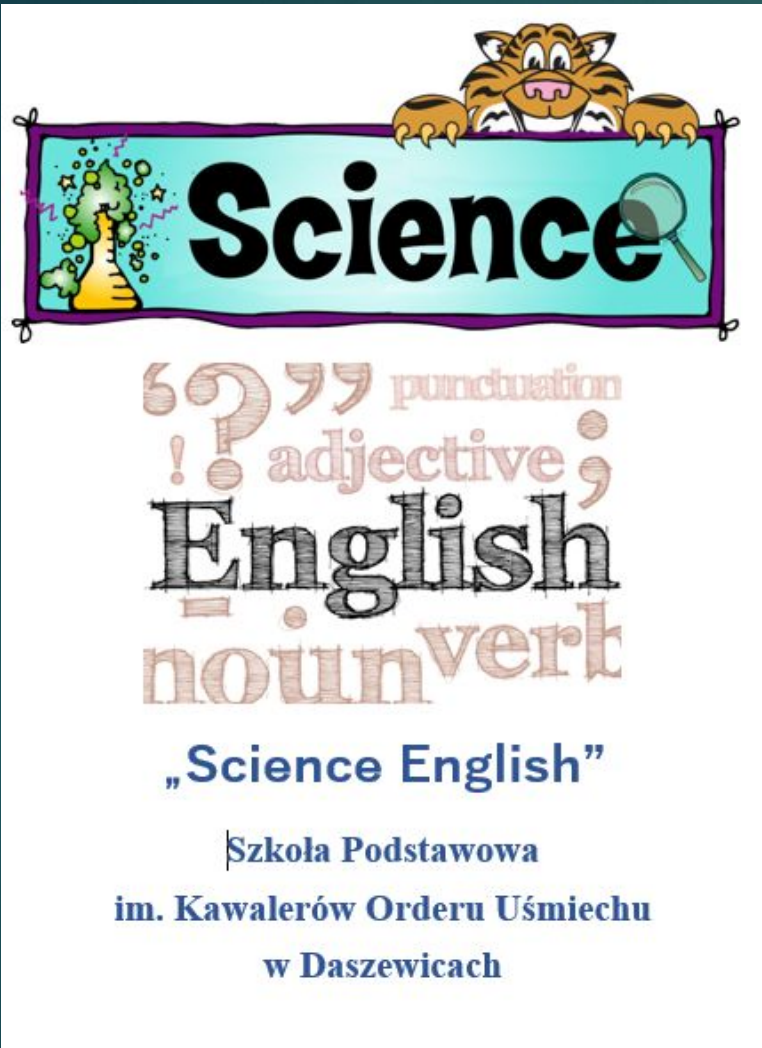
Projekty językowe

Dwujęzyczność w szkole w Daszewicach jest wspierana i uzupełniana przez udział w licznych projektach językowych:

- międzynarodowe wymiany młodzieżowe,
- uczestnictwo w wyjazdach w ramach „zielonej szkoły”,
- warsztaty kulinarne i teatralne w j. angielskim lub
- zajęcia językowe podczas półkolonii to tylko niektóre z nich.

Nauczyciele, dzięki działającemu przy szkole Stowarzyszeniu od 2014 współdziałają z programem **English Teaching**, realizując już piąty raz warsztaty językowe. W ramach tego programu powstawały młodzieżowe przewodniki, książki kucharskie, przedstawienia teatralne w j. angielskim, tworzyliśmy **projekty eTwiningowe - „Wielkopolska - Małopolska”**.





Międzyszkolny Konkurs: „Science English”. Odbывał się cyklicznie do 2018 roku.

Łączył on umiejętności przyrodnicze i językowe uczestników. Był to konkurs gminny, adresowany do uczniów klas od IV do VI. Składał się z czterech części:

1. testu wiedzy z przyrody i języka angielskiego,
2. scenek sytuacyjnych, które uczniowie prezentowali przed Jury,
3. doświadczeń, które uczniowie wykonywali i omawiali na podstawie instrukcji w języku angielskim,
4. rozpoznania wybranych ilustracji związanych z wiedzą o kulturze, tradycjach i geografii Wielkiej Brytanii.



Wymiana Daszewice - Hiszpania



Malta



Daszewice-Hemer

Współpraca


Siłę i motywację do rozwijania w naszej szkole dwujęzyczności zarówno nauczyciele jak i uczniowie czerpią ze współpracy, która jest widoczna na wielu płaszczyznach, m.in:

- wspólne i konsekwentne zaangażowanie wszystkich nauczycieli uczących w klasach dwujęzycznych, a zwłaszcza tych używających metodę CLIL;
- wspólne działania z innymi szkołami, projekty z młodzieżą z Małopolski, Niemiec i Hiszpanii, wspólne wyjazdy i spotkania;
- solidarna kooperacja i wymiana doświadczeń z innymi nauczycielami z okolic, ale też z innych stron z Polski i Europy. Uczymy się od innych, nawiązujemy kontakty, ale też swoją wiedzę chętnie konfrontujemy - prezentowaliśmy nasze umiejętności m.in. na konferencji Erasmusa + w Maladze, na ogólnopolskim spotkaniu anglistów w Starych Jabłonkach, na zjeździe programu ETAS, 10 rocznicę powstania eTwinningu obchodziliśmy np. w Brzeźnicy pod Krakowem;
- zapraszamy native speakerów, którzy motywują naszych uczniów do komunikacji w j. angielskim;
- dobra interakcja nauczycieli z uczniami uczęszczającymi do klas dwujęzycznych;



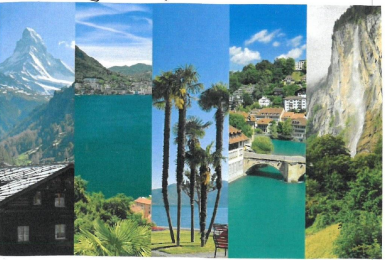
Wprowadzono projekt wymiany listów ze szkołami z całego świata, w którym biorą udział uczniowie już od 4 klasy. Dzięki temu, że szkoły są z bardzo odległych rejonów świata korespondencja jest bardzo ciekawa i uczniowie chętnie pracują w tym projekcie.

Hello, friend



My name is Dakota
I'm 13 years old and my birthday is on the 2nd October.
My nationality is Swiss and Italian.
I live in Rorschach Switzerland. And you?
I have a lot of animals: dogs, cats, mice, hamster, pigs, rabbits and goats. I know it's a lot. :)
My hobbies are volleyball and shooting.
I started shooting 3 years ago.
I like swimming but I don't like basketball. And you?
My favorite food is pizza and raclette. And what's your favorite food? :)
My favorite drink is sprite and coffee.
Switzerland is very beautiful, it has mountains, lakes interesting cities. And what is your country like?
I hope you have a nice day! :)
Looking forward to hearing from you

Goodbye. :))
Dakota



Hello Lena. How are you?
Today I want to talk about my school. My school is very big and beautiful and I love it so much.



This is the entrance, here my friends and I meet in the morning to wait for the teachers.



near the entrance there are some flags



these are the stairs! here is a slogan about kindness! the translation is "choose to be kind"



this is the garden here we have recreation



this is my classroom it's so beautiful and modern



this is another photo of my classroom



this is the tunnel leading to the gym



this is the gym, here we can do gymnastics



this is a beautiful billboard. here we painted our hands and attached all our names

I hope you like my school

Bye ☺

Alessandra

Sprzyjające otoczenie

Dwujęzyczności sprzyja praca w dobrze wyposażonej sali językowej. W naszej szkole od 2 lat funkcjonuje laboratorium językowe, w którym odbywają się lekcje języków obcych. Jest ono stale wzbogacane o nowe pomoce, w czym pomaga działające Stowarzyszenie - dysponujemy m.in. biblioteczką angielską, kącikiem gier angielskich. **Możliwość nauki w takich warunkach to wielka przyjemność.**

